SII 17.470: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 470. (A.R. No. 439 of 1904). VĒDĀRAṆYAM, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0470

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0470.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

On another pillar within the *maṇḍapa* in front of the central shrine in the Vēdāraṇyēśvara temple.

Rājarāja I. Year 22: 1006-07 A.D.

This begins with the *praśasti* commencing with *"Tirumagaḷ pōla"* etc.

This records the gift of 10 *vēli* of land by purchase from the *sabhā* of [Ku]dikaichaturvēdimaṅgalam *alias* Iṟaiyāṉmaṅgalam for 20 *kāśu* by Viḷiyūr-uḍaiyāṉ Āchchaṉ Pirammādamallan, a merchant of *periyavaṅgāḍi* (big bazaar) at Tañjāvūr for performing the *pīṭhu pūjā* and other rituals to the deity Tirumaṟaikkāḍ-uḍaiyār for the merit of Tāyaṉ Āchchaṉ, Āchchaṉ Tāyaṉ, his own elder brother and his younger brothers.

The members of the *sabhā* of Iṟaiyāṉmaṅgalam made the 10 *vēli* of land free of taxes like *iṟai, echchōṟu, veṭṭivediṉai* and others collected by the king, in lieu of 10 *kāśu*, the remainder being the cost of land.

Edition

〈1〉 tirumakaḷ polap perunila〈2〉ccelviyun taṉakke Urimai〈3〉 pūṇṭamai maṉakkoḷak kānta〈4〉ḷūrc cālai kalamaṟuttaruḷi〈5〉 veṅkainātuṅ kaṅkapāṭiyun (ta)〈6〉ṭikapāṭiyun〈7〉 nuḷa(m)papāṭi〈8〉yuṅ kuṭama〈9〉lainātuṅ ⌜〈10〉kollamuṅ〈11〉kaliṅkamu⌜〈12〉meṇṭicai〈13〉 nikaḷa Īḻama〈14〉ṇṭalamu〈m〉 I〈15〉raṭṭapāṭi (Eḻar)⌜〈16〉r(ai) Ilakkamun〈17〉tiṇṭiṟal〈18〉 veṉṟit ta〈19〉ṇṭāṟ koṇṭa 〈taṉ〉ṉe〈20〉ḻil vaḷaruḻiyu〈21〉 ḷallāyāṇṭun ⌜〈22〉toḻutaka viḷaṅku〈23〉m yāṇṭe ceḻi〈24〉yaraittecukoḷ **śrī**korāca〈25〉kecarivaṟmarāṉa **śrī**rācarācate〈26〉vaṟku yāṇṭu 2 10 2 Āvatu ta〈27〉 ñcāvū ruḷḷālaip periya(ṅ)〈28〉kāṭi **vyā**pāri viḻiyūruṭai(yā)〈29〉ṉ Āccaṉ pirammātaya(lla)〈30〉ṉ tāyaṉāccaṉukku(n ta)maiya〈31〉ṉ Āccaṉ tāyaṉukkun tampi〈32〉mārt tirumaṟaikkāṭuṭai(ya) **(mahā)de**vaṟ〈33〉ku **pīṭhapūjai** ceyvataṟku nivantam cey〈34〉ya vaitta kācu Irupatu Ikkācil vilai **dravya**m (10) (I)〈35〉(k)kācu pattum Iṟai ka(ḻi)ppataṟku kācu pattum Ikkācu I〈36〉rupatum I **de**var caṇteśvarapperumāṉiṭaikkoṇṭu〈37〉 Innāṭṭu **brahmade**yam (ku)tikai **sa**tu**rvve**timaṅkalamā〈38〉ṉa Iṟaiyāṉmaṅkalattu **sabhai**yom viṟṟukku(ṭu)〈39〉tta nilam Itta [6+] velikku kiḻpāṟkellai kā〈40〉vaṟkāṇi U [6+] n=taṉ **cakra**pāṇi kaṅkaṉ pakkal [4+] koṇṭuṭaiya nila(ttu)〈41〉kku meṟku teṉpāṟkellai karai vāykkālukku vaṭakku vaṭapāṟkellai vātūḷi〈42〉 cantira ṉārurāṉ (kiḷa)ṟtalai (kaṇi) nāṉmāvukkut teṟkum Ivvicainta perunāṉkellai〈43〉 yilu makappaṭṭa nilam veli 10 mikutikkuṟaivuḷḷaṭaṅka viṟṟu Innilattāl〈44〉 vanta Iṟaiyum Eccoṟum veṭṭivetiṉaiyum maṟṟum koṟṟa vācali〈45〉ṟ ponta kuṭimai Ellām nāṅkaḷe Iṟuppatāka Iccaṇteśvarap peru〈46〉māḷukku viṟṟukkuṭuttom Iṟaiyāṉmaṅkalattu **sabhai**yom〈47〉 Iṉnilaṅ(koṇṭu) cantirātittaval nicatamum Iravu **sa**n**dhi**yil Oṭṭa〈48〉kkaṭṭuva [2+] ca [2+] ṅkaḷāṟ camaitta palakai koṇṭu **pīṭhapūjai**〈49〉 ceyyak kaṭavomāṉom tirumaṟaikkāṭṭu **śrī** koyiluṭaiyom〈50〉 Itu paṉ**māheśvararakṣai** I〈n〉nilattukku melellaiyum cantira〈51〉cekaraṉārurāṟ nilattukku kiḻakku

Apparatus

〈31〉 tampi〈32〉mārt • The construction here is faulty. Better read *tampimārkkum*.

Commentary

〈51〉 *kiḻakku*. The record stops here.

Bibliography

Digital edition of SII 17.470 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 193–194, item 470.